

E6 - The Valentine Murder Case

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

My name's Conan Edogawa!

[00:01] ---

High school student Shinichi was forced
to take a pill that shrunk him!

[00:05] ---

Doesn't matter if I'm small!

[00:06] ---

My mind is that of a
former great detective,

[00:08] ---

and my powers of deduction are flawless

[00:09] ---

when it comes to cases that
seem absolutely unsolvable!

[00:11] ---

Valentine's Day is a case of love.

[00:13] ---

Who knows, there may be poison
in that sweet chocolate!

[00:15] ---

The first end of the century in 100 years

[00:21] ---

When told to cry, I laughed instead

[00:34] ---

*The first end of the century
in a long, long time*

[00:40] ---

We're leaping into a wide open world

[00:46] ---

*The things I tried to
understand as a child*

[00:52] ---

remain a mystery even as an adult

[00:58] ---

*I'm neither a hotshot
nor especially great*

[01:04] ---

*All I understand is
the pounding of my heart*

[01:11] ---

It's neither an answer nor the truth

[01:17] ---

*All I have faith in is
the pounding of my heart*

[01:23] ---

That and nothing else

[01:47] ---

The Valentine Murder Case.

[01:52] ---

So, what are you going to do, Ran?

[01:54] ---

About what?

[01:55] ---

Your chocolate for Valentine's Day!

[01:58] ---

This huge event only comes
once a year, you know!

[02:00] ---

We have to use chocolate
to capture men's hearts!

[02:06] ---

Oh, right...

[02:09] ---

You're, like, spacing out or something...

[02:12] ---

Am I?

[02:14] ---

Oh! What about him?!

[02:17] ---

Who's "him"?

[02:18] ---

Oh, come on!

[02:19] ---

Those two guys who tried to pick us up
at the coffee shop that one Sunday!

[02:24] ---

Remember?

[02:25] ---

They said they were both medical
students at Beika University!

[02:28] ---

Especially Minagawa-san!
He's totally cool!

[02:31] ---

The other one was
Wakamatsu-san, was it?

[02:35] ---

He's perfect for you, Ran!

[02:37] ---

He seemed really interested
in you, after all!

[02:47] ---

Hello there, Ran-san!
I've been looking for you!

[02:50] ---

What good timing!

[02:52] ---

Don't you agree?

[02:53] ---

We'll solve any case at all,
no matter how difficult it may be!

[02:57] ---

If you have any problems,
just leave it to us!

[03:03] ---

Conan! Stop loafing around and help!

[03:08] ---

I'm high school detective Shinichi Kudo!

[03:11] ---

I'm not about to play games
with a bunch of pipsqueaks!

[03:17] ---

Ran!

[03:18] ---

Ran-san! I'm here today
to ask you something important!

[03:24] ---

Ran-san!

[03:26] ---

I'm here to ask you on a date!

[03:28] ---

Date?!

[03:30] ---

Would you come with me
to tomorrow's Valentine party?

[03:34] ---

Valentine party?

[03:36] ---

Yes. Girls are supposed to give
chocolate to a boy they like,

[03:40] ---

and if the boy feels
the same way for her,

[03:42] ---

he will eat the chocolate
right there on the spot.

[03:45] ---

Say, will Minagawa-san be coming too?

[03:48] ---

Of course. The party is taking place
at his house, after all.

[03:52] ---

We'll come! Ran and
I will both come for sure!

[03:56] ---

Sonoko!

[03:57] ---

R-Really?!

[03:58] ---

This is great! Thank you very much!

[04:03] ---

Valentine party? Gimme a break.

[04:07] ---

Well then, I will come
pick you up tomorrow.

[04:11] ---

Bye!

[04:14] ---

Why did you say that without asking me?!

[04:16] ---

I guess I was right after all.

[04:19] ---

You like Shinichi-kun, don't you?

[04:22] ---

You're being faithful to him

[04:23] ---

and giving all other guys
the old "no thank you" routine!

[04:25] ---

Don't be stupid! Who would actually
like that big mystery geek?!

[04:31] ---

Well excuse me.

[04:32] ---

Then you'll go to

the Valentine party, right?

[04:35] ---

Of course I'll go!

[04:37] ---

Alright! It's decided!

[04:40] ---

Just you watch, Katsuhiko Minagawa!

[04:42] ---

I'll use my chocolate to melt
even your bone marrow!

[04:48] ---

Sonoko has a new obsession...

[04:50] ---

Mori Detective Agency

[04:53] ---

I'm the great detective Kogoro Mori...

[05:01] ---

What are you doing, Ran?

[05:03] ---

Nothing much...

[05:04] ---

It smells like chocolate!

[05:06] ---

Tomorrow's Valentine's Day!

[05:09] ---

You have someone to give
chocolate to then?

[05:13] ---

How rude!

[05:15] ---

I wouldn't be making chocolate by hand
if I didn't have someone to give any to!

[05:18] ---

Oh, right! Who knows,
Shinichi might just come back!

[05:23] ---

Shinichi?

[05:24] ---

Now that I think about it,
there was a guy by that name...

[05:29] ---

Hey, now.

[05:36] ---

I'm going now!

[05:38] ---

OK. Go and catch a rich man.

[05:41] ---

That's weird.

Conan-kun isn't here either.

[05:45] ---

Ran! What're you doing?!

[05:47] ---

We're about to leave without you!

[05:49] ---

I have no choice but to find out
where that chocolate winds up!

[05:55] ---

Sorry to keep you waiting!

[05:57] ---

And away we go!

[06:04] ---

Cheers!

[06:12] ---

Now then, let us introduce our
Beika University tennis club

[06:15] ---

to our guests, Ran Mori-san
and Sonoko Suzuki-san!

[06:19] ---

You go first, Minagawa!

[06:21] ---

OK. I'm Katsuhiko Minagawa,
the captain.

[06:24] ---

I'm happy to meet you two.

[06:26] ---

Really?!

[06:28] ---

I'm happy too!

[06:29] ---

Calm down, calm down...

[06:31] ---

I'm Kaori Sekiya.

[06:33] ---

Sonoko-san. You're still young, but you
shouldn't go overboard like that...

[06:36] ---

She's envious of me.

[06:39] ---

She's really pretty but obviously
really jealous too...

[06:45] ---

Naomichi. You're next.

[06:49] ---

Come on. You really are
gloomy, you know that?

[06:54] ---

I'm Yoshimi Watanabe.
Nice to meet you.

[06:57] ---

And then there's me,

[06:59] ---

the strong, yet sensitive,
Toshihide Wakamatsu!

[07:09] ---

Who does Ran think she is?

[07:11] ---

She actually looks
like she's having fun.

[07:14] ---

I'm sorry for the wait!

[07:17] ---

Here is today's main dish!

[07:20] ---

Thank you ever so much, Mrs. Minagawa!

[07:24] ---

You're Minagawa-san's mother?!

[07:26] ---

You're so young!

[07:27] ---

You certainly know
how to flatter a woman!

[07:31] ---

Hey, lady! Let's play together!

[07:34] ---

Susumu! Go to your room!
You're disruptin' the party!

[07:38] ---

You're Minagawa-san's younger brother?

[07:41] ---

You're so cute!

[07:42] ---

But he doesn't really look
like Minagawa-san, does he?

[07:47] ---

How long is that stupid
Ran going to be here?!

[07:52] ---

I'm so cold and hungry!

[07:57] ---

Oh no!

[07:59] ---

Conan-kun! What are you doing here?!

[08:05] ---

I was just going to a friend's
house but then I got lost!

[08:10] ---

Do you know that boy?

[08:12] ---

Yes. He's been staying at my house
lately for certain reasons.

[08:17] ---

It must be cold outside. Come in.

[08:20] ---

OK!

[08:24] ---

I think someone should perform something.

[08:27] ---

Naomichi! You do it!

[08:31] ---

You not hear me or something?!
Get this party started!

[08:35] ---

I'm not very good at that sort of thing.

[08:38] ---

What?! You dare defy me?!

[08:43] ---

Just looking at your face makes me sick!

[08:48] ---

Don't you think Minagawa-san's
got a bit of an attitude problem?

[08:51] ---

It's good for guys
to be a little like that!

[08:53] ---

Anyway, did you bring your chocolate?!

[08:55] ---

Yeah...

[08:57] ---

Watch! Minagawa-san's down for
the count once he eats my chocolate!

[09:01] ---

You sure you didn't put
poison in it then?

[09:05] ---

I, Sonoko Suzuki, humbly offer--

[09:10] ---

Say, beautiful girls like you

[09:12] ---

must have hobbies like tea ceremony
and flower arrangement, right?

[09:14] ---

Karate.

[09:16] ---

How could Ran-san do
anything so uncivilized?!

[09:19] ---

Karate.

[09:20] ---

As if such a lovely and charming
woman would ever be into karate!

[09:30] ---

Kaori.

[09:31] ---

Stop treating Naomichi like that.

[09:36] ---

It really pisses me off when you
feel sorrier for him than me!

[09:40] ---

You mean to say you're
worse off than him?

[09:43] ---

What?!

[09:44] ---

You've changed!

[09:46] ---

You've become so reckless
ever since then!

[09:48] ---

What do you know?!

[09:49] ---

I know enough! We grew up
together, after all!

[09:52] ---

Get a hold of yourself!

[09:56] ---

Will you accept this?

[10:01] ---

Knock it off.

I only want to be friends.

[10:04] ---

I see...

[10:06] ---

I guess you really do
like Yoshimi the best...

[10:13] ---

What's the matter?

[10:22] ---

It should be OK, right?

It's just her hand...

[10:26] ---

Here goes!

[10:27] ---

I have to take the initiative!

[10:35] ---

What lovely hands...

[10:39] ---

Ran-san!

[10:45] ---

Outta the way!

[10:47] ---

Conan-kun!

[10:48] ---

R-Ran-san!

[10:50] ---

Yes?

[10:51] ---

Take that!

[10:54] ---

Freakin' kid!

[10:55] ---

Stay away from Ran!

[10:58] ---

Conan-kun!

[11:00] ---

Susumu! How many times
do I have to tell you?!

[11:03] ---

No sweets! Your cavity
still hasn't healed yet!

[11:07] ---

But Kaori gave it to me!

[11:19] ---

Kaori.

[11:23] ---

It was Katsuhiko, wasn't it?!

[11:24] ---

Did he do something bad to you?

[11:26] ---

It's none of your business!

[11:27] ---

Katsuhiko's nothing but human scum!

[11:29] ---

There's no reason for him to hurt
you like that, no matter what!

[11:33] ---

Just leave me alone!

[11:37] ---

Damn that Katsuhiko!

[11:42] ---

Go Minagawa-san!

[11:47] ---

Katsuhiko! It's 10 years too soon
for you to challenge me!

[11:51] ---

Well, everyone has to be good
at something, I guess.

[11:55] ---

Ran-san must be sick of being
with a guy with muscle for brains.

[12:00] ---

Minagawa! Are you lookin' for a fight?!

[12:03] ---

I just call it like I see it.

[12:06] ---

What?!

[12:07] ---

You're always like this!

[12:09] ---

Why not think about other
people's feelings for once?!

[12:12] ---

You mean you have feelings too?

[12:14] ---

Why, you...

[12:15] ---

Now, now, that's enough!

[12:18] ---

How about something
to work off that alcohol?

[12:21] ---

Let go!

[12:23] ---

Say, Katsuhiko...

[12:25] ---

What?! You gonna lecture me too?!

[12:28] ---

I would never.

[12:31] ---

Now then, let's all have dessert!

[12:34] ---

Ah, here it is!

Mrs. Minagawa's home-made cakes!

[12:38] ---

I hope you like them...

[12:40] ---

Of course I will! Thank you!

[12:49] ---

Say, is that cake good?

[12:52] ---

Both the cake and the coffee are great!

[13:01] ---

Bitter!

[13:03] ---

Don't drink her coffee!

[13:05] ---

Here! Have some cake!

[13:11] ---

Katsuhiko. Aren't you going
to eat your cake?

[13:14] ---

No. I hate sweets.

[13:18] ---

Don't you think maybe
you're smoking too much?

[13:20] ---

You should try to cut back a little.

[13:22] ---

Get off my case and quit annoyin' me!

[13:27] ---

Looks like I got a little drunk.

[13:29] ---

Think I'll go get some fresh air.

[13:32] ---

Empty.

[13:38] ---

You can have mine.

[13:50] ---

Yoshimi likes him after all...

[13:53] ---

What does she see in him, I wonder?

[13:56] ---

Which reminds me, do you have
any chocolate for me, Ran-san?

[14:02] ---

It's Katsuhiko! He's...

[14:10] ---

K-Katsuhiko! Katsuhiko!

[14:12] ---

Katsuhiko!

[14:16] ---

Call for the police and an ambulance!

[14:17] ---

Right!

[14:17] ---

Katsuhiko!

[14:22] ---

Mrs. Minagawa...

[14:37] ---

Katsuhiko-san passed away earlier.

[14:41] ---

The cause appears to be agricultural
chemicals used as food poison.

[14:44] ---

Yoshimi Watanabe-san.

[14:45] ---

He collapsed shortly after eating
your chocolate, did he not?

[14:49] ---

Yes.

[14:54] ---

It goes without saying that
this case is an easy one.

[14:58] ---

What are you doing here?!

[15:01] ---

Having received word from my daughter,

[15:03] ---

I, the great detective Kogoro Mori,
hastened to the scene!

[15:06] ---

You did it!

[15:11] ---

You poisoned the chocolate
in order to kill the victim!

[15:14] ---

Romantic issues were your motive!

[15:16] ---

All we have to do is check the rest
of your chocolate to prove it!

[15:20] ---

No! It wasn't me!

[15:25] ---

Yoshimi!

[15:27] ---

Everything's too convenient
for it to have been her.

[15:32] ---

Everyone's eaten the exact
same things as the victim.

[15:36] ---

Even if the sushi was poisoned,

[15:38] ---

it would be impossible to tell
which ones the victim would eat.

[15:40] ---

Everyone drank coffee that
came from the same pot.

[15:44] ---

Which means it was the cake?

[15:47] ---

No, the victim didn't eat it!

[15:50] ---

No. I hate sweets.

[15:53] ---

What does it all mean?

[15:55] ---

Was Yoshimi-san the murderer after all?!

[16:02] ---

That's it!

[16:04] ---

Mister!

[16:07] ---

Come to think of it,

[16:08] ---

there was a cigarette butt at
the crime scene, wasn't there?

[16:11] ---

A cigarette?

[16:12] ---

That's right! That's a possibility too!

[16:17] ---

So this is the cigarette butt
discovered at the scene of the crime.

[16:20] ---

Yes, there are ways
to poison cigarettes...

[16:23] ---

I saw it! When Minagawa-san
went outside,

[16:26] ---

Naomichi-san gave him his cigarettes!

[16:33] ---

N-Naomichi! How could you?!

[16:37] ---

Well?!

[16:38] ---

We can always find out if we examine
the cigarette butt, you know!

[16:43] ---

It's true! I did it!

[16:46] ---

I've hated him for a long time!

[16:48] ---

That damn Katsuhiko was
always making a fool of me!

[16:51] ---

He even hurt Kaori!

[16:55] ---

So I put poison
in the cigarette filter!

[16:59] ---

The filter?

[17:03] ---

No! He didn't do it!

[17:07] ---

Mommy! My tooth hurts!

[17:14] ---

She's washing the coffee cups.

[17:15] ---

At a time like this?

[17:18] ---

That's it! I got it!

[17:20] ---

Here goes!

[17:22] ---

I call this the Anesthetic Watch Gun.

[17:25] ---

With it, you can make anyone within
close range go to sleep instantly.

[17:40] ---

His voice was Number 59,
if I remember correctly...

[17:43] ---

One moment, please, Inspector Megure.

[17:47] ---

He is not the murderer.

[17:50] ---

What are you talking about?
He's confessed to it, you know.

[17:54] ---

He did indeed plan to murder
the victim, but he failed.

[17:59] ---

Have a look at the cigarette butt.

[18:02] ---

All of the victim's other cigarettes
in the house were unfiltered.

[18:08] ---

After receiving the
cigarettes from Naomichi,

[18:10] ---

the victim removed the filter
before lighting one up.

[18:14] ---

In other words, he didn't smoke
the part that had the poison in it.

[18:18] ---

Then who did it, Dad?!

[18:21] ---

The real murderer was...

[18:27] ---

...you, Katsuhiko-kun's mother!

[18:30] ---

What are you talking about?!

[18:33] ---

How in the world could I have done it?!

[18:36] ---

By poisoning the food.

[18:38] ---

Everyone ate the same food!

[18:40] ---

Yes. But only Katsuhiko-kun died.

[18:44] ---

He died because he didn't eat.

[18:47] ---

What do you mean, he didn't eat?

[18:49] ---

Mrs. Minagawa.

[18:50] ---

I hear you were nearly red with anger

[18:53] ---

when Susumu-kun ate some chocolate.

[18:56] ---

Yet you let him have some cake!

[19:00] ---

Why was that?

[19:01] ---

It was because you put
poison in the coffee

[19:03] ---

and the antidote in the cake!

[19:07] ---

Seeing Susumu-kun drink
the poisoned coffee,

[19:09] ---

you rushed to give him some
of the cake and the antidote!

[19:14] ---

You knew that Katsuhiko-kun
probably wouldn't eat the cake

[19:19] ---

since he hated sweets.

[19:21] ---

Then, upon devising this plan,

[19:23] ---

you decided to use the fact that
Yoshimi-san loved him to your advantage!

[19:28] ---

You knew without question that
he would eat her chocolate.

[19:33] ---

Being the very first
person on the scene,

[19:35] ---

you took the chocolate
he partially ate

[19:39] ---

and replaced it with
poisoned chocolate!

[19:42] ---

All while trying to make
Yoshimi-san look guilty, of course.

[19:47] ---

Pure fiction! There's no proof!

[19:49] ---

But there is. In the coffee cups.

[19:52] ---

Before the police came, you washed
the coffee cups as quickly as possible.

[19:57] ---

No matter how much you washed them,

[19:59] ---

detailed examination
will still find the poison!

[20:02] ---

Even if there isn't
any left in the cups,

[20:04] ---

there will still be some
in the drain pipes.

[20:06] ---

Mrs. Minagawa.

[20:08] ---

It appears it's starting to melt.

[20:10] ---

Yoshimi-san's real chocolate bar,
which you hid in your kimono, that is.

[20:18] ---

Nonsense!

[20:19] ---

How would I know that he would
eat Yoshimi's chocolate?!

[20:22] ---

Why would I kill my own son?!

[20:25] ---

No! Katsuhiko's real parents
died 7 years ago in an accident!

[20:31] ---

Then you, his father's sister,
took him in!

[20:34] ---

Katsuhiko liked Yoshimi because
she looked like his real mother.

[20:41] ---

That's how you knew for sure
that he would eat her chocolate!

[20:50] ---

I'm so sorry, Yoshimi-san!

[20:52] ---

I just happened to see you
buying chocolate one day

[20:54] ---

and then the idea suddenly came to me!

[20:57] ---

I had no other choice!

[20:59] ---

We desperately needed

Katsuhiko's inheritance

[21:01] ---

because my husband's
business went under!

[21:05] ---

I wanted to protect this house
and Susumu's happiness!

[21:31] ---

Just my imagination

[21:34] ---

*Playing with threads around my finger
while drinking lukewarm tea*

[21:45] ---

*Let's walk lightly
to the bossa nova rhythm*

[21:53] ---

The puzzle pieces are in my hands

[21:59] ---

That's right...

[22:04] ---

*I was in the same place last week
but with different clothes*

[22:15] ---

*Step by step,
there's no reason to be anxious*

[22:22] ---

*Case by case,
I don't care if you laugh*

[22:29] ---

*Beyond the countless days,
she's waiting for me*

[22:38] ---

I gotta go my own way

[22:52] ---

A lot sure happened today...

[22:56] ---

What should I do with
this chocolate now?

[22:57] ---

Ran-san! Here you are!

[23:00] ---

I could give you a ride
home if you want...

[23:02] ---

No, that's okay...

[23:04] ---

Oh! Is that chocolate for me?!

[23:07] ---

No--

[23:08] ---

Thank you! I'm utterly delighted!

[23:11] ---

That's enough!

[23:16] ---

Just leave me alone!

[23:19] ---

I'm sorry for bothering you!

[23:26] ---

For Shinichi-kun

[23:28] ---

Ran...

[23:29] ---

You can eat it if you'd like.

[23:31] ---

I'm sure Shinichi wouldn't mind either.

[23:35] ---

You followed me to keep me safe, right?

[23:38] ---

Thanks!

[24:03] ---

Sending 25 million yen along with toys
seems too much to be a prank.

[24:09] ---

And that letter... What does
it say they're coming for?!

[24:19] ---

Great work, Shinichi!

[24:21] ---

It was nothing--

[24:25] ---

On the next Conan--

[24:27] ---

The Threatening Monthly Presents.

[24:47] ---

Next Conan's Hint:

[24:49] ---

Barcode.

[24:51] ---

Don't miss the next episode

[24:52] ---

Next episode's case is a little extra difficult!

[24:52] ---

[24:54] ---

Revision #1

Created 2024-03-02 02:11:22 UTC by whimsee

Updated 2024-03-02 09:38:25 UTC by whimsee